

Moroccan Arabic transcript:

ن: ... {سؤال غير واضح} ...

ب: في أي مجال؟ الشغل...؟

ن: ... {جزء غير واضح} ...

ب: المغرب دابا عندنا، كان قديم كيقولو لمرأ واخا ما تقراش، لمرأ ماشي مشكل واخا ما تخدمش، لمرأ آآ اخر حاجة غادي دير، غادي تزوج و تبرك في الدار، لا بل هذي الفكرة تبدلت لان ولات هي خاصها تقرا، حتى هي خصها آآ تعبر على ذاتها، حتي هي خصها... آآ تبرهن ان رها آآ كائن ألي خصه حتى هو ألي عنده الحق في انه يقرا، عنده الحق انه يشتغل و الحمد لله في آآ المغرب المرا حرة انها تقرا، تخدم آآ يعني في أي، في مجالات كثيرة يعني اغلب المجالات عندها الحق انها ديرهم يعني كنفقاو بعض المرات منلقاو مرا عندها taxi، كتسوق taxi، كنفقاو مرا كتسوق train، كنفقاو مرا مثلا يعني ذوك الميادين هم كانوا قبل مية بالمية ديال الرجال، ولات حتى داخله يعني دخلت ليهم. كان نشوفو ان لمرأ ولات عندها مكانة كبيرة، كتأخذ آآ مثلا آآ positions ألي هم عالين في ال آآ في الحكومة. عندنا امرأ آآ مستشارة ديال الملك، مرأ آآ عندنا يعني كنشوفو يعني ولات لمرأ كتشارك في كل شي، كيما نقولو نحن يديها بيد الرجال لان كخصهم يتعاونو الى ما تعاونوش ما، غادي يكون المجتمع آآ فاشل فما كنتكلموش على انها منين كتحرها كتنافسه، بالعكس ما يخسش يكون تنافس لان كايين تعاون لان الي ما تعاونوش ما غادي تكون شي حتى حاجة، فنلقاو مثلا الي في المدرسة ألي انا فيها اغلبية المدرسين من العيلات. كتلقى ان لمرأ في هذه الايام هي كتعطي، باغية تثبت ذاتها اكثر من الرجل. ما نعرفش انني، المهم في القسم و حتى في ال آآ المجال ديال الدراسة كتلقى ان لبنات عندهم رغبة اكثر في انهم يقراو على لولاد في حين ان لولاد باغي غير يسمع للموسقى، باغي غير يضحك، باغي غير يلعب. البنات لا، كتحاول ديرهم جوج. كتحاول و لكن كتعطي اهمية للدراسة لانها الي ما قرانتش راه ما غادي حتى شي حاجة اولاً كتبغي تثبت راسها لان واحد ما عندوش علم، ما عندوش ال آآ المستوى الثقافي ما عندوش مكانة في المجتمع.

English translation:

N: [Inaudible question]

B: In relation to what? Work?

N: [Inaudible comment]

B: In the old days in Morocco people used to say that the woman cannot go to school and that it is not a problem if she does not work because she will eventually stay at home. Nowadays, it is no longer like that because she is now the one who has to go to school and be able to express herself; she can prove that she, too, has the capacity to study and

get a job. *Alhamdulillah*¹, in Morocco the woman has the full freedom to study and work in most sectors. You can find women who are taxi drivers, train drivers and in other sectors which used to be completely dominated by men, but which women can also take part in now. We also can see that women are becoming very important, and now they have high positions in the government. The adviser of the king is a woman. She [the woman] has become a participant in all aspects of the society; she cooperates with the man because, if they don't, the society will fail. I am not talking about the argument that, if she studies, she competes with the men; instead of competition we have cooperation. For instance, in the school I work at, most teachers are women. Nowadays, we can see that women are trying to prove themselves more than men are. Even in the classroom, you can see that the girls have more desire to study in comparison to the boys. The boys spend time listening to music and playing, but the girls combine both but they give more attention to their studies because, if they don't study hard, they will not have anything. This is due to the fact that, today, if the person does not have an education, he/she does not have a position in the society.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Alhamdulillah*: Thank God (literally: "Praise Allah"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but most often to express thankfulness for or an awareness of grace in any good thing.